

ERSATZTEILE SPARES RECHANGES ONDERDELEN RECAMBIOS RICAMBI	325	328
<b>B</b> 50 Hz	9903-03	9905-03
<b>B</b> 60 Hz	9903-04	9905-04
<b>R</b> Kit 4 pz	9908-11	9908-11
<b>S</b> Kit 2 pz	9903-06	9903-06
<b>G+H</b>	9903-08	9903-08
<b>I</b>	9901-07	9905-07
<b>T</b>	9903-07	9905-08
<b>M</b> Kit 2 pz	9908-02	9908-02
<b>O</b> Kit 2 pz	9908-01	9908-01
<b>V</b> 50 gr	9908-03	9908-03
<b>U</b> 150 gr	9908-04	9908-04

STEMPEL UND UNTERSCHRIFT DES HÄNDLERS  
STAMP AND SIGNATURE OF SELLER  
CACHET ET SIGNATURE DU REVENDEUR  
STEMPEL EN HANDETEKENING VAN DE HANDELAAR  
SELLO Y FIRMA DEL VENDEDOR  
TIMBRO E FIRMA DEL RIVENDITORE

VERKAUFSDATUM  
DATE OF SALE  
DATE DE VENTE

DATUM VAN DE VERKOOP  
FECHA DE VENTA  
DATA DI VENDITA



## D

### SICHERHEITSVORSCHRIFTEN

- Prüfen Sie von Anschluss des Gerätes, ob die Betriebsspannung (siehe Aufdruck) mit der Netzspannung übereinstimmt.
- Betrieb nur mit installiertem Fehlerstromschutzschalter (max. = 0.03 A Empfindlichkeit).
- Vor jeglichem Wasserkontakt und Eintauchen der Hände sind alle im Wasser befindlichen Geräte vom Netz zu trennen!
- Das Netzkabel dieses Gerätes kann weder repariert noch ausgetauscht werden; bei Beschädigung muss das Gerät durch ein neues ersetzt werden.
- Geräte mit dem aufgedruckten Symbol sind ausschließlich für den Gebrauch in Zimmern und Innenräumen.
- Vorsicht! Der Betrieb in Schwimmbecken oder Badewannen ist nicht gestattet.
- Die Pumpe darf nur für Flüssigkeiten bis zu einer Temperatur von 35°C verwendet werden.

### ACHTUNG !

Dieses Gerät kann von Kindern ab 8 Jahren und darüber sowie von Personen mit verringerten physischen, sensorischen oder mentalen Fähigkeiten oder Mangel an Erfahrung und Wissen benutzt werden, wenn sie beaufsichtigt oder bezüglich des sicheren Gebrauchs des Gerätes unterwiesen wurden und die daraus resultierenden Gefahren verstehen. **Kinder** dürfen nicht mit dem Gerät spielen. Reinigung und **Benutzer-Wartung** dürfen nicht von **Kindern** ohne Beaufsichtigung durchgeführt werden.

Die **Netzanschlussleitung** dieses Gerätes kann nicht ersetzt werden. Bei Beschädigung der Leitung ist das Gerät zu verschrotten.

### INSTALLATION

Filter abbauen (Abb. 2) und Filtermittel Behältern mit den mitgelieferten Mitteln oder andere nach Wunsch füllen (Abb. 3). Befestigen Sie die Saugnapfe (die Zwei größere oben und die kleinen runter) auf dem Filter wie in Abb. 4. Wählen Sie die am besten geeignete Position um eine möglichst gute Wasserzirkulation zu erhalten. Reinigen Sie die Wand sorgfältig und drücken Sie die Saugfüße fest auf die Aquarienwand.

Bringen Sie das Luftsaugrohr (D) mit Filter (C), den Venturi System (E) so an, dass sich der Filter oberhalb der Wasseroberfläche befindet (Abb. 5). Das Venturi-System funktioniert nur, wenn die Länge des Luftsaugrohres nicht die des Mitgeliefertenrohres überschreitet.

### REGULIERUNG

Nehmen Sie die Pumpe von Filter ab. Drehen Sie den Kontrollhebel (Q) gegen plus + oder minus - (Abb. 6). Mit Verminderung der Pumpenleistung verringert sich auch die Rotationsgeschwindigkeit des Zerstäubers und die Luftbeimischung im Aquarium.

### PFLEGE UND REINIGUNG DER PUMPE

Bei Störungen zunächst die Stromzufuhr, Anschlüsse und Schutzschalter der elektrischen Anlage kontrollieren. Falls alles in Ordnung ist, muss die Pumpe gereinigt werden. Waschen Sie in regelmäßigen Abständen die Pumpe, den Rotor, das Pumpengehäuse, das Rotationssystem und seine Einzelteile um Verunreinigungen und Kalkablagerungen zu vermeiden, welche den einradfreien Betrieb stören könnten. Trennen Sie zunächst alle Unterwassergeräte von der Stromquelle, bevor Sie irgendeine Arbeit in Angriff nehmen. Lösen Sie die Pumpe vom Filter. Lösen Sie den Motor (A) von der Rotationseinheit (F).

und ziehen Sie den Rotor aus seiner Halterung (Abb. 1). Öffnen Sie das Rotationssystem (Abb. 1) und nehmen Sie die Einzelteile auseinander, dann waschen Sie alle Teile sorgfältig mit lauwarmem Wasser und gegebenenfalls mit einer nicht-metallischen Bürste. Benützen Sie jedoch keine Reinigungsmittel. Falls erforderlich, entfernen Sie eventuelle Kalkablagerungen, indem Sie die Teile für einige Stunden in Essig oder Zitronensaft legen. Setzen Sie dann alle Einzelteile wieder sorgfältig zusammen und befestigen Sie die Pumpe wieder auf dem Filter.

**ACHTUNG:** Für den einwandfreien Betrieb des Systems muss die Rotations-Turbine (H) und der Hacken der Getriebe (G) **UNBEDINGT** korrekt wiedereingesetzt werden, wie in Abbildung 7-8 gezeigt.

### REINIGUNG DES FILTERS

Den Filter vom Tank entfernen und über ein Waschbecken halten, um kein Wasser zu vergießen. Den Filterkörper öffnen, den Filtermedienbehälter ausziehen (Abb. 2), indem den Filter einfach umgekehrt gedreht und geschüttelt wird. Damit die Bakterienkolonien während Reinigung erhalten bleiben, empfehlen wir, daß die Vorfilter-Patronen abwechselnd gewaschen oder ersetzt werden. Den Behälter der chemischen Medien (N) öffnen und die Aktivkohle ersetzen. Man kann eventuell ein anderes gewünschtes Filtermaterial anwenden. Das biologische Material nicht waschen oder reinigen, falls Sie mit anderem gewünschtem Material ersetzen möchten. Die Patrone (M) ersetzen wenn die Förderleistung des Filters nachlässt.

### GARANTIE

Für dieses Produkt gewähren wir ab dem Kaufdatum eine 36 monatige Garantie auf Material und werkseitige Montage. Das Gerät wurden nach den EIN EN 60335-2-41, EN 60335-2-55 Sicherheitsvorschriften konstruiert, nach sorgfältigen Arbeitsmethoden und unter Verwendung von Materialien höchster Qualität hergestellt. Damit ist eine dauerhaft hohe Zuverlässigkeit und Leistungsstärke garantiert. Die Garantie erstreckt sich nicht auf unsachgemäße Handhabung, Beschädigung aller Art und technische Veränderungen. Insbesondere für verschmutzte Geräte wird kein Ersatz geleistet. Die Garantie wird gewährt, wenn das Gerät in allen Teilen vollständig und zusammen mit der Empfangsbestätigung oder Rechnung eingereicht wird. Im Garantiefall schicken Sie das Gerät zusammen mit dieser Urkunde und dem Rechnungsbeleg an Ihren Händler zurück. Bei gerechtfertigtem Garantieanspruch behalten wir uns vor, das Gerät zu reparieren oder zu ersetzen. Ansprüche und Folgeschäden, die aus unsachgemäßem Gebrauch, mangelnder Pflege oder Missachtung der Sicherheitsvorschriften entstehen, sind von der Garantie ausgenommen. Verschleißschäden an Verschleißteilen (z.B. Rotor) fallen nicht unter unseren Garantieschutz.

### TECHNISCHEN DATEN

Modell	Max Forderm.	Min Forderm.	W
EDEN 325	500 l/h	150 l/h	11W
EDEN 328	1000 l/h	200 l/h	25W



Entsorgung:  
(nach RL2002/96/EG)  
Gerät darf nicht dem normalen Hausmüll beigefügt werden, sondern muss fachgerecht entsorgt werden.  
→ Wichtig für Deutschland: Gerät über Ihre kommunale Entsorgungsstelle entsorgen.

## GB

### SAFETY INSTRUCTIONS

- Check that the voltage shown on the label of the unit corresponds to the voltage of the mains supply.
- Connect the unit only to power supply with residual current circuit breaker (RCCD) with sensitivity of 30 mA.
- Disconnect all electrical appliances from the mains before placing your hands in the water.
- The line cord of this unit cannot be replaced or repaired. Should the line cord become damaged the appliance must be discarded.
- Units marked with on the label, are for indoor use only.
- This unit must not be used in swimming pools or bathrooms.
- This appliance has been designed for use in fluids up to 35°C.
- Keep these instructions for future reference.

### VERY IMPORTANT NOTICE !

This unit can be used by children from the age of 8 and by persons with physical, sensory or mental impairments or lack of experience and knowledge, as long as they are supervised or instructed on how to use the unit safely and are able to understand the potential hazards. Do not allow **children** to play with the unit. Do not allow **children** to clean or maintain the unit without close supervision.

The **power supply cable** of this unit cannot be replaced. If damaged, the unit must be disposed of.

### FOR UK ONLY

The leads of this unit must be connected as follows: Blue or Black to Neutral or Black-coloured terminal; Brown to Live or Red-coloured terminal. Earthed units have a Green or Green/Yellow earth wire and this must be connected to the Earth terminal on the plug.

### INSTALLATION

Open the filter (fig. 2) and fill the containers with the supplied media or others at your choice (fig. 3). Mount the suction cups (large at the top and small at the bottom) as shown in fig. 4. Choose an appropriate location for good water circulation. Clean the aquarium wall carefully and firmly press the suction cups against it.

Connect the air intake tube (D) with its silencer/filter (C) to the Venturi system (E). Place the air tube so that the muffler remains above water level (fig. 5). The Venturi system will work for a length of the air tubing not exceeding the one supplied.

### ADJUSTING THE FLOW

Remove the pump from the filter body and turn the flow control knob (Q) toward + or - as required (fig. 6). Decreasing the flow of the pump will decrease the rotation speed of the diffuser and the quantity of air.

### MAINTENANCE AND CLEANING OF THE MOTOR UNIT

If the filter fails to work, check first the electrical supply, connections, circuit breaker etc. If these are correct, the pump needs to be cleaned. Regular cleaning of the rotor, the pump chamber and the rotating system with its components, is strongly recommended to remove debris and lime-scale, which could block the unit.

Prior to any work, disconnect all immersed electrical equipment from the mains. Take off the pump from the filter. Separate the motor (A) from the rotating system (F) and remove the rotor (fig. 1), open the rotating system (fig. 1) and disassemble its components. Carefully wash all parts under luke-warm water with a non-metallic brush. Do not use cleansing detergents. If necessary remove lime-scale by leaving the components immersed in vinegar or lemon juice for few hours. Carefully reassemble the components and re-install the pump on the filter.

**ATTENTION:** for proper functioning of the system, the rotating turbine (H) and the pin of the gear (G) **MUST** be re-assembled correctly as per fig. 7-8.

### CLEANING THE FILTER

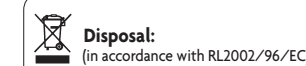
Remove the filter body from the tank and move over a sink to avoid spilling water all around. Open the filter housing (fig. 2). Take out the filter-media container simply turning it upside down and gently shaking it. It is recommended to wash or replace the pre-filtration sponges separately so that the colonies of bacteria can survive the cleaning operation. Open the chemical media container (N) and replace the carbon. You can use any other preferred media. Do not clean or wash the biological media except when you want to replace it with your preferred medium. Replace the filter foam (M) regularly to avoid reducing of the flow of the filter.

### WARRANTY

With this product we offer you a guarantee of 36 months from the date of purchase on materials and manufacturing faults. This unit has been manufactured according to the IEC EN 60 335-2-41, EN 60 335-2-55 Safety Standards, using high quality materials and the most accurate manufacturing processes to grant the highest satisfaction and long lasting. This guarantee does not cover any mishandling, damage or technical modification to the unit. No replacement will be given for units that have not been properly maintained. The guarantee will be honoured only if the unit is returned in its whole and together with the receipt of proof or purchase. In case of returning under guarantee please return it accompanied by this certificate of guarantee and the proof of purchase to your supplier. We do reserve the right to repair or replace the unit. The guarantee does not cover cases of damages that may result from misuse, tampering and negligence or from not observing of the Safety Warnings. This guarantee does not cover parts subjected to natural wearing and tear (i.e. rotors).

### TECHNICAL SPECIFICATIONS

Model	Max Flow	Min Flow	P
EDEN 325	500 l/h	150 l/h	11W
EDEN 328	1000 l/h	200 l/h	25W



Disposal:  
(in accordance with RL2002/96/EC)  
The product must not be added to normal household waste. It must be disposed of properly.

EDEN®

EDEN®

HINWEISE  
INSTRUCTIONS  
INSTRUCTIES  
INSTRUCCIONES  
ISTRUZIONI

325  
328

325  
328

D Original  
Bedienungsanleitung  
Innenfilter mit  
doppelter Filterstufe

GB Original instructions  
Double-stage internal  
filter

F Notice originale  
Filtre intérieur  
multi-étage

NL Originele  
gebruiksaanwijzing  
Interne filter met  
dubbele filterfase

E Manual original  
Filtro interior  
multicapas

I Manuale d'uso  
originale  
Filtro interno  
multistadio

22428\_03-15

EDEN S.R.L.  
Via delle Industrie, 16  
36050, Cartigliano, VI  
www.eden-aquarium.com  
e-mail: info@edensrl.com

MADE IN ITALY